

**SAMPLE “PLAIN LANGUAGE” NOTICE PROVISIONS
SPANISH TRANSLATION**

8(a)(I)

WE WILL NOT ask you about employee support for the Union.

NOSOTROS NO les preguntaremos a nuestros empleados si apoyan a la Unión (al sindicato).

WE WILL NOT ask job applicants about their union membership or support.

NOSOTROS NO les preguntaremos a solicitantes de empleo si apoyan o son miembros de alguna unión.

WE WILL NOT ask you if you wish to be represented by the Union.

NOSOTROS NO les preguntaremos si ustedes desean ser representados por la Unión.

WE WILL NOT make it appear to you that we are watching out for your union activities.

NOSOTROS NO haremos parecer como que estamos vigilando sus actividades de unión.

WE WILL NOT tell you that the plant will close if you continue your union activities.

NOSOTROS NO les diremos que la planta cerrará si ustedes continúan sus actividades a favor de la Unión.

WE WILL NOT threaten you by telling you that the plant will close if you continue your union activities.

NOSOTROS NO los amenazaremos diciéndoles que la planta cerrará si ustedes continúan con sus actividades a favor de la Unión.

WE WILL NOT tell you that a union cannot help you if it wins the election.

NOSOTROS NO les diremos que la Unión no puede ayudarlos si ésta gana la elección.

WE WILL NOT promise you better benefits to discourage you from supporting the Union.

NOSOTROS NO les prometeremos mejores beneficios para disuadirlos de apoyar a la Unión.

WE WILL NOT threaten to take away your benefits or make your work more difficult because you support (Union X) or any other union.

NOSOTROS NO los amenazaremos con quitarles sus beneficios o con hacer sus trabajos más difíciles porque ustedes apoyan a (nombre de la Unión) o a cualquier otra unión.

WE WILL NOT tell you that we will take action against you for talking about a union.

NOSOTROS NO les diremos que tomaremos acción en contra de ustedes por hablar de una unión.

WE WILL NOT raise or promise to raise your wages in order to discourage you from voting for or supporting the Union.

NOSOTROS NO aumentaremos o prometeremos aumentar sus sueldos para disuadirlos de apoyar o votar por la Unión.

WE WILL NOT stop you from having union literature while at work.

or

WE WILL NOT keep you from having union literature on the job.

NOSOTROS NO les prohibiremos tener literatura de unión mientras están en el trabajo

You may have union information and materials at work and WE WILL NOT stop you from doing so.

Ustedes pueden tener información y materiales de unión en el trabajo, y NOSOTROS NO impediremos que lo hagan.

WE WILL NOT tell you that wearing the name of a union on your clothes or elsewhere is against company rules.

NOSOTROS NO les diremos que llevar puesto el nombre de una unión en su ropa o en cualquier otro lugar está prohibido por las reglas de la compañía.

You have the right to wear union tee-shirts and other union insignia while working, and WE WILL NOT stop you from doing so.

Ustedes tienen derecho de ponerse camisetas de unión u otros emblemas de unión durante el trabajo y NOSOTROS NO impediremos que lo hagan.

You have the right to talk about the Union, and WE WILL NOT stop you from talking about a union.

Ustedes tienen derecho de hablar de la Unión, y NOSOTROS NO impediremos que lo hagan.

WE WILL NOT stop you from talking about unions during working time while permitting talk about other non-work topics during working time.

NOSOTROS NO les prohibiremos que hablen de uniones durante el tiempo de trabajo a la vez que permitamos hablar sobre otros temas no relacionados al trabajo durante el tiempo del trabajo.

WE WILL let you have a steward you want when you reasonably think you may be questioned and disciplined.

NOSOTROS permitiremos que tengan presente un representante de la Unión que deseen cuando ustedes razonablemente piensen que van a ser interrogados y disciplinados.

WE WILL NOT move you away from other employees so that you cannot engage in union activity.

NOSOTROS NO los alejaremos de otros empleados para que no puedan participar en actividades de unión.

8(a)(3)

WE WILL, by (insert actual date), *offer* John Doe and Jane Doe their jobs back along with their seniority and all other rights or privileges.

NOSOTROS, para (fecha actual) les ofreceremos a John Doe y a Jane Doe sus trabajos anteriores manteniendo su antigüedad y todos sus otros derechos o privilegios.

WE WILL pay John Doe and Jane Doe for the wages and other benefits they lost because we fired them.

NOSOTROS les pagaremos a John Doe y a Jane Doe la paga y otros beneficios que perdieron porque nosotros los despedimos del empleo.

WE WILL NOT refuse to hire or refuse to consider for hire job applicants because of their union membership or union support.

NOSOTROS NO nos negaremos a emplear o a considerar para empleo a solicitantes de empleo porque son miembros de una unión o simpatizan con uniones.

WE WILL offer to John Doe and Jane Doe the jobs they applied for, or similar jobs, and give them their seniority and other benefits from the date they should have been hired.

NOSOTROS les ofreceremos a John Doe y a Jane Doe las posiciones de trabajo que ellos solicitaron, o posiciones similares, y les daremos su antigüedad y otros beneficios desde la fecha que debían haber sido contratados (u “ocupados”).

Employees who strike because we violated the National Labor Relations Act are unfair labor practice strikers. Generally, unfair labor practice strikers are entitled to return to their jobs when they make an unconditional request to do so.

Empleados que participan en huelga porque nosotros violamos la Ley Nacional de Relaciones del Trabajo son huelguistas por prácticas ilícitas del trabajo. Generalmente, huelguistas por prácticas ilícitas del trabajo tienen derecho a regresar a sus trabajos cuando hacen una solicitud incondicional de volver al trabajo.

WE WILL NOT refuse to return unfair labor practice strikers to their jobs when they request to return to work.

NOSOTROS NO nos negaremos a regresar a sus trabajos a huelguistas de prácticas ilícitas del trabajo cuando ellos solicitan regresar a trabajar.

8(a)(4)

WE WILL NOT suspend or fire employees because they have given an affidavit or testified in a Board proceeding.

NOSOTROS NO suspenderemos o despediremos a empleados porque ellos han dado una declaración jurada o han prestado testimonio en un procedimiento de la Junta.

8(a)(5)

(Union X) is the production and maintenance employees' representative in dealing with us regarding wages, hours and other working conditions of these employees.

(Unión X) es el representante de nuestros empleados de producción y mantenimiento para negociar con nosotros con relación a sueldos, horas y otras condiciones de trabajo de estos empleados.

WE WILL NOT refuse to meet and discuss in good faith with your Union any proposed changes in wages, hours and working conditions before putting such changes into effect.

NOSOTROS NO nos negaremos a reunirnos y negociar de buena fe con su Unión con respecto a cambios de sus sueldos, horas y condiciones de trabajo antes de poner dichos cambios en efecto.

WE WILL NOT bypass your Union concerning such changes and deal directly with you.

NOSOTROS NO evitaremos tratar con la Unión sobre dichos cambios y no negociaremos directamente con ustedes.

8(b)(1)(A)

WE WILL NOT refuse to process the grievance relating to John Doe's rate of pay, or a grievance filed by any other employee because (set forth illegal/unlawful conduct).

NOSOTROS NO nos negaremos a procesar quejas relacionadas al pago de John Doe, o ninguna queja radicada por cualquier otro empleado porque (conducta ilegal).

WE WILL NOT fail to handle grievances for John Doe or any employee because we dislike them or for any other unfair reasons.

NOSOTROS NO dejaremos de procesar las quejas de John Doe o de cualquier otro empleado porque le tenemos antipatía o por cualquier otra razón injusta.

WE WILL HANDLE John Doe's rate of pay grievance fairly and in good faith and WE WILL NOT fail to handle grievances for him or any employee because we dislike them or for any other unfair reasons.

NOSOTROS procesaremos la queja relacionada al pago de John Doe justamente y de buena fe y NOSOTROS NO dejaremos de procesar sus quejas o las quejas de otros empleados porque les tenemos antipatía o por cualquier otra razón injusta.

WE WILL ask (Employer Y) to hear the grievance of John Doe and if they agree WE WILL properly handle the grievance.

NOSOTROS le pediremos a (patrón Y) que considere la queja de John Doe y si ellos acuerdan hacerlo, NOSOTROS procesaremos la queja apropiadamente.

John Doe may have a lawyer at any grievance meeting or arbitration and WE WILL pay the reasonable fees of the lawyer.

John Doe puede tener un abogado presente en cualquier reunión de quejas o en arbitraje y NOSOTROS pagaremos el costo razonable del abogado.

WE WILL NOT stop or attempt to stop (Employer Y) trucks from entering or leaving the facility nor will we threaten (Employer Y] drivers.

NOSOTROS NO detendremos o intentaremos detener a los camiones de (Patrón Y) de entrar o salir de (local), ni amenazaremos a los choferes de (Patrón Y)

WE Will tell employees who have resigned their membership that they are only required to pay to the Union dues and fees which cover the Union's collective bargaining activities, which at this time is \$_____.

NOSOTROS les diremos a los empleados que han renunciado a su membresía en la Unión, que solamente tienen que pagarle a la Unión las cuotas que cubren las actividades de negociaciones colectivas de la Unión, que en este momento es \$_____.

8(b)(4)

WE WILL NOT, by (set forth conduct), threaten, coerce or restrain (Employer Y) or any other person in order to force (Employer Y) to stop doing business with (Employer Z) or other persons.

NOSOTROS NO, por (conducta) amenazaremos, coaccionaremos o restringiremos a (Patrón Y) o a cualquier otra persona con el propósito de forzar a (Patrón Y) a dejar de hacer negocios con (Patrón Z) o con otras personas.

8(e)

WE WILL NOT maintain or enforce our letter of agreement with (Employer Y),

dated _____ concerning (subject), or any other agreement, which requires (Employer Y) to stop doing business with any employer or other person.

NOSOTROS NO mantendremos o haremos cumplir el acuerdo con (Patrón Y), fechado _____, respecto a (sujeto), o cualquier otro acuerdo que requiera que (Patrón Y) deje de tener negocios con cualquier patrón u otra persona.

WE WILL NOT maintain or enforce any agreement requiring (Employer Y) to stop doing business with (Employer Z), or any other employer.

NOSOTROS NO mantendremos o haremos cumplir cualquier acuerdo que requiera que (Patrón Y) deje de tener negocios con (Patrón Z), o con cualquier otro patrón.

8(g)

WE WILL NOT tell our members to strike, picket, or refuse to work regular or overtime hours at (Employer Y), or at any other health care institution, if we have not given the 10-day notice required by law.

NOSOTROS NO le pediremos a nuestros miembros que participen en una huelga o piquete, o que se nieguen a trabajar horas regulares u horas extraordinarias (extras o de sobre tiempo) en (Patrón Y), o en cualquiera otra institución de cuidado de la salud, sin haber dado los 10 días de aviso requeridos por la ley.